

Núm. 124 Septembro 1927

ESTATUTOS

DE LA

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA ESPERANTISTA

(HISPANA ESPERANTO-ASOCIO)

Artículo primero. *Objeto.*—H. E. A. tiene por objeto propagar y aplicar la lengua auxiliar internacional Esperanto en España, acelerar su adopción oficial y facilitar su uso por todos los medios, apartándose de cuestiones sociales, políticas y religiosas.

Art. 2.° *Miembros.*—Se consideran Miembros de H. E. A. cuantas personas acepten y cumplan estos *Estatutos*. Las categorías de Socios, aplicables en cada caso por la Directiva, serán: *a)* Numerarios; *b)* Protectores; *c)* Honorarios. A las dos últimas pueden pertenecer también Sociedades o Corporaciones. La cotización será *dos* pesetas por año; el Comité está autorizado para variarla, así como para eximir de ella a los socios Honorarios, dando cuenta de su justificación en las Asambleas, que serán las que en definitiva decidan.

Art. 3.° *Directiva.*—El Comité Director de H. E. A., elegido entre sus Miembros, estará compuesto de Presidente, Vicepresidente, Secretario y Tesorero, mas *dos Vocales* por cada región. Los cargos durarán *dos* años y serán reelegibles, siendo reemplazables entre sí las obligaciones y atribuciones de cada cargo.

Art. 4.° *Estatutos.*—Sólo mediante el voto de *dos* tercios de los socios Numerarios podrá acordarse un cambio en los *Estatutos;* igual número se precisará para decidir la disolución de la Sociedad.

Art. 5.° *Congresos.*—Se efectuará, en lo posible, un Congreso o Asamblea General anua. Sus acuerdos se notificarán a todos por el periódico o por circular, y serán válidos si en los tres meses siguientes no fueren desechados por más de la mitad de los Numerarios. En estos Congresos la Directiva dará cuenta de su actuación, y sus cuentas serán informadas por *dos* socios competentes nombrados por la Asamblea.

Art. 6.° *Gaceta.*—H. E. A. publicará sus comunicaciones y dará cuenta de su gestión en una publicación esperantista española, si es posible, órgano propio, perteneciendo en este caso el Director al Comité Director de H. E. A.

Art. 7.° *Instituto.*—Se crea en España, como órgano técnico de H. E. A., el Instituto de Esperanto, con vida autónoma y Reglamento propio.

Art. 8.° *Domicilio y fondos.*—El domicilio social de H. E. A. es el de la Cruz Roja Española, hoy Sagasta, 10, Madrid. En caso de disolución, los fondos sociales irían al Grupo Esperantista local más numeroso en España.

Madrid a 31 de mayo de 1926.

El Presidente,
CARLOS M.ª CORTEZO.

Hay un sello de H. E. A.

El Secretario,
MARIANO MOJADO.

Presentado en esta Dirección General de Seguridad.—Madrid, 10 de septiembre de 1926.—El Director General, *Pedro Bayn.*—Hay un sello de la Dirección General de Seguridad.

3.ª Epoko * N.º 124 — Septembro * 1927

LA SUNO HISPANA

Organo de la hispanaj esperantistoj ✶ Organo de los esperantistas españoles

Fondinto: AUGUSTO JIMENEZ LOIRA

Redaktejo: Colón, 24 = VALENCIA

La Redakcio korektos la manuskriptojn laŭbezone, kaj la nepresitajn ĝi ne resendos

Direktoro: M. CAPLLIURE

La Jubilea Kongreso en Danzig

Ĉu tiu Kongreso universala estis bone organizita? Pri tio jam pritraktis kelkaj esperantaj gazetoj kaj mi ne intencas paroli pri ĝi en La Suno Hispana, ĉiam indulgema rilate al tiuj aferoj, ĉar sufiĉe agas tiuj, kiuj aranĝas tiujn manifestadojn kaj ne estas dece kritiki tro severe la agadmanieron de la amikoj, kiuj verŝajne ĉiuokaze sentas en la koro la esperantan entuziasmon inviti la gastojn, tute sincere kaj grandanime al samideana kunveno kun bone antaŭpreparitaj servoj kaj amuzaĵoj.

Ni, la veraj propagandistoj de Esperanto, devas okupiĝi pri aliaj aferoj pli interesaj al la celo de nia ĉiujara migrado tra la tuta Eŭropo. Ni devas rigardi pli atenteme la rezulton de nia esperanta agado, ekzameni la laboron de la esperanta Stabo, enpenetri la internaĵojn de la propaganda problemo kaj

El Congreso Jubilar en Danzig

¿Este Congreso universal ha estado bien organizado? Sobre este punto se han ocupado ya algunas revistas esperantistas y yo no intento hablar acerca de él en La Suno Hispana, siempre indulgente cuando se trata de estos asuntos, porque ya hacen bastante los que organizan estas manifestaciones y no es prudente criticar severamente el proceder de los amigos que seguramente y en toda ocasión sienten en su corazón el entusiasmo esperantista de invitar a sus huéspedes, con la mayor sinceridad y grandeza de miras a la reunión *samideana*, con bien preparados servicios y diversiones.

Nosotros, los verdaderos propagandistas del Esperanto, debemos ocuparnos de otros asuntos más interesantes al objeto de nuestra anual emigración a través de Europa. Debemos mirar más atentamente al resultado de nuestra acción esperantista, examinar la labor de nuestro Estado Mayor, penetrar en las

studi la kaŭzojn de nia tro malrapida antaŭeniro en la kampon de internacia lingvo.

Tamen, la L. K. K. plenumis pli malpli la programon de niaj antaŭaj Universalaj Kongresoj de Esperanto. Tre solena estis la malferma kunsido ĉe la Pafista Domo, kie Senatano D-ro. Strunk salutis la Kongreson, nome de la Prezidanto de l'Senato, de la ŝtata registaro de Danzig kaj de la Urba Komunumo; ankaŭ sinjoro grafo Randwijk je la nomo de la Alta Komisaro de la Ligo de Nacioj eldiris lian koran saluton, tiel kiel la legacia konsilisto v. Zalewski, kiu salutis la Kongreson nome de la pola registaro kaj de la pola diplomata reprezentado en Danzig. Tiuj paroladoj estis la plej interesaj rilate al nia afero, ĉar nia ĉefa deziro nepre devas esti altiri la atenton de la neesperantistaj gravuloj, por ke ili konvinkiĝu *de visu* ke Esperanto estas vivanta lingvo.

Diri ke kiam leviĝis D-ro. Edmond Privat, la kutima brila oratoro de niaj Kongresoj (kiel lin nomas *Heroldo de Esperanto)*, estis salutata de la kongresanaro per tondra aplaŭdado, estas ripeti la samon, kion oni diras kiam oni raportas pri paroladoj de la prezidanto de U. E. A.

D-ro. Privat temis pri la ideala valoro de Esperanto, elmontris ke nia interkomunikilo estas vere vivanta lingvo, rekomendis al la tuta esperantistaro daŭrigi la laboron de Zamenhof kaj je la fino de sia elokventa parolado sciigis pri la morto de S-ro. Horner, Ĝenerala Sekretario de Ruĝa Kruco en Ĝenevo.

Poste, kiel kutime, parolis la oficialaj reprezentantoj de la registaroj, inter ili nia batalema samideano majoro Mangada Rosenörn, kiu krom la antaŭdirita reprezentado salutis ankaŭ la Kongreson nome de la Ruĝa Kruco hispana, de

entrañas del problema de la propaganda y estudiar las causas de nuestro demasiado lento avance en el campo de la lengua internacional.

Sin embargo, el L. K. K. cumplió más o menos el programa de nuestros anteriores Congresos universales de Esperanto. Muy solemne fué la sesión de apertura en la Sociedad de Cazadores, donde el Senador Dr. Strunk saludó al Congreso en nombre del Presidente del Senado, del Gobierno del estado de Danzig y de su municipalidad; también el Conde Randwijk, en nombre del Alto Comisario de la Liga de Naciones pronunció cordial salutación, así como el Consejero de la Legación v. Zalewski, quien saludó al Congreso en nombre del Gobierno polaco y del representante diplomático de Polonia en Danzig. Estos discursos fueron los más interesantes con relación a nuestro asunto, ya que nuestro principal deseo debe ser el de atraer la atención de las personalidades no esperantistas para que estas se convenzan *de visu* de que el Esperanto es una lengua viva.

Decir que cuando se levantó el doctor Edmond Privat, el orador siempre brillante de nuestros Congresos (como le llama *Heraldo de Esperanto)*, fué saludado por todo el Congreso con una atronadora salva de aplausos, es repetir lo mismo que se dice cuando se reseñan los discursos del Presidente de la U. E. A.

El Dr. Privat se ocupó del valor ideal del Esperanto, demostró que nuestro instrumento de intercomprensión es verdaderamente una lengua viva, recomendó a todos los esperantistas continuar la labor de Zamenhof y al terminar su elocuente peroración comunicó el fallecimiento del Sr. Horner, Secretario General de la Cruz Roja en Ginebra.

Después, como de costumbre, hablaron los representantes oficiales de los Gobiernos, entre ellos, nuestro batallador *samideano* comandante Mangada Rosenörn, quien, además de la antedicha representación, también saludó al Con-

la Hispana Esperanto-Asocio kaj de la Hispana Instituto de Esperanto.

La unua laborkunsido de la Kongreso okazis en la Teknika Altlernejo en Danzig-Langfuhr kaj ĝi ne estis interesa laŭ la vidpunkto de internaciaj interrilatoj kun la oficialaj sferoj, ĉar nur oni pritraktis internajn aferojn pri lernejoj kaj pri korespondado de infanoj; ankaŭ oni permesis en ĝi aŭdi la lastajn salutojn de tiuj esperantistoj kiuj ne povis uzi sian parolmanieron ĉe la solena malferma kunsido. Tamen altiris la atenton de la ĉeestantoj la raporto de S-ino. Morris pri la laboro de I. A. L. A. por enkonduki Esperanton en la usonajn lernejojn kaj la parolado de D-ro. Dietterle, kiu diris ke nia movado suferas pro neordemo kaj maldisciplino, li plendis ke ni ankoraŭ ne posedas fidindan statistikon kaj petis al ĉiuj apogi la diritan statistikan laboron. S-ro. Dietterle sciigis al la Kongreso ke li ricevis dokumentojn nur de 1.246 grupoj, anstataŭ de 3.117 ekzistantaj kaj post aliaj kalkuloj li deklaris ke entute la ĝis nun ricevitaj respondoj montras 105.000 esperantistojn, sed, kompreneble, li povis konstati ke tiu statistiko ne estas kompleta.

En tiu kunsido mi prezentis al la Ĝenerala Sekretario de la Kongreso sinjoro Kreuz mian rajtigilon kiel oficiala reprezentanto de la H. E. A.

Mi ne ricevis invitilon por ĉeesti la solenan Akcepton ĉe la Senato de la urbo Danzig, kaj pro tio mi ne povas raporti pri tiu oficiala festo; ankaŭ mi ne ricevis invitilon por partopreni la Akcepton ĉe la Alta Komisaro de la Ligo de Nacioj en Danzig, kaj eble mi ne estus ĉeestinta alian privatan aŭ oficialan akcepton, sed dank' al mia bona amiko

greso en nombre de la Cruz Roja Española, de la Asociación Esperantista Española y del Instituto Español de Esperanto.

La primera sesión de trabajo del Congreso tuvo lugar en la Escuela Superior Técnica de Danzig-Langfuhr, la que no fué interesante bajo el punto de vista de nuestras relaciones internacionales con las esferas oficiales, pues únicamente se trató, entre otros asuntos, sobre las escuelas y acerca de la correspondencia de los niños; también se permitió en ella oir los últimos saludos de los esperantistas que no pudieron usar de su locuacidad en la solemne sesión de apertura. Ello no obstante atrajo la atención de los concurrentes el raportaje de la Sra. Morris en lo tocante a la labor de I. A. L. A., para introducir el Esperanto en los centros de enseñanza yanquis, y el discurso del Dr. Dietterle, quien manifestó que nuestro movimiento sufre a causa del desorden y la indisciplina, se quejó de que todavía no poseemos una estadística fiel y pidió a todos que apoyaran dicha labor estadística. El Sr. Dietterle comunicó al Congreso haber recibido documentos únicamente de 1.246 grupos, en lugar de haberlo recibido de los 3.117 existentes, y, después de otros cálculos, declaró que en total las respuestas recibidas hasta la fecha acusan 105.000 esperantistas, pero como es de comprender él pudo constatar que la referida estadística no está completa.

En esta reunión yo presenté al Secretario General del Congreso, Sr. Kreuz, mi credencial como representante oficial de la H. E. A.

No recibí invitación para asistir a la solemne recepción en el Senado de la ciudad de Danzig, y por ello no puedo reseñar dicha fiesta oficial; tampoco recibí invitación para tomar parte en la recepción del Alto Comisario de la Liga de Naciones en Danzig, y es posible que no hubiese asistido a otra recepción oficial o particular, pero gracias a mi

S-ro. Salo Grenkamp, mi, agrable surprizita, ricevis specialan invitleteron de la Ĝenerala Komisaro de Polujo en Danzig, Ministro Strasburger, por ĉeesti la akcepton ĉe lia majesta restadejo, kie lia Moŝto malavare regalis la invititojn per tre riĉa vespermanĝo, partoprenata de eminentaj diplomatoj, aŭtoritatuloj de Danzig, de diversaj Konsuloj kaj aliaj altrangaj personoj.

Ministro Strasburger salutis siajn invititojn per mallonga parolado en pola lingvo, tradukata de F-ino. Lydia Zamenhof, kaj D-ro. Privat je la nomo de la ĉeestantoj dankis al la Ministro kaj memoris pri tio ke S-ro. Strasburger estis la Delegito, kiu en la iama kunveno de la Ligo de Nacioj mètis sur la tablon la proponon pri Esperanto.

S-ro. Salo Grenkamp bonege deklamis la belan artikolon «Don Kiĥoto» el la libro de S-ro. Cart kaj estis treege aplaŭdata.

Tiu festo estis vere memorinda kaj, kiam en la lastaj horoj de la nokto la invititoj forlasis la hejmon de la Pola Ministro, ĉiuj restis mirigitaj de lia afableco kaj simpatio.

La plantado de la Jubilea Kverko okazis dimanĉon, ne en urba placo, sed en placeto ĉe la pinarbaro apud Zoppot; je la norda flanko de tiu ĉi placeto oni metis ŝtonan monumenton kun jena surskribo en germana lingvo kaj Esperanto: «Jubilea Kverko plantita de la partoprenantoj de la XIX^a Universala Kongreso de Esperanto en Danzig kaj Zoppot por la memoro de la 40^a jara ekzisto de la internacia lingvo Esperanto, 31 julio 1927».

Post la oficialaj paroladoj de la aŭtoritatoj de Zoppot kaj Danzig, esperantistoj de diversaj landoj de Eŭropo, Ameriko kaj Australio ĵetis teron kunportitan de ilia respektiva hejmo sur la radikoj de la kverko, ĉar mi devas diri

buen amigo Sr. Salo Grenkamp, agradablemente sorprendido, recibí invitación especial del Comisario General de Polonia en Danzig, Ministro Strasburger, para asistir a la recepción en su majestuosa residencia, en la que Su Excelencia obsequió espléndidamente a sus invitados con una rica cena, en la que tomaron parte eminentes diplomáticos, las autoridades de Danzig, diversos Cónsules y otras personalidades.

El Ministro Strasburger saludó a sus invitados con un breve discurso en lengua polaca, traducido por la Srta. Lydia Zamenhof, y el Dr. Privat, en nombre de los concurrentes, dió las gracias al Ministro y recordó que el Sr. Strasburger fué el Delegado que en cierta reunión de la Liga de Naciones puso sobre la mesa la proposición acerca del Esperanto.

El Sr. Salo Grenkamp declamó de una manera admirable el hermoso artículo «D. Quijote», del libro del Sr. Cart, siendo calurosamente aplaudido.

Esta fiesta fué verdaderamente memorable, y cuando en las últimas horas de la noche los invitados dejaron la mansión del Ministro de Polonia, todos comentaban admirados su afabilidad y simpatía.

La plantación de la encina jubilar tuvo lugar el domingo, no en una plaza de la ciudad, sino en una pequeña replaza de la pinada de Zoppot; a la parte Norte de esta replaza se había colocado un monumento de piedra con la siguiente inscripción en alemán y en Esperanto: «Encina jubilar plantada por los que tomaron parte en el XIX Congreso Universal de Esperanto en Danzig y Zoppot en memoria del 40° año de existencia de la lengua internacional Esperanto, 31 julio 1927».

Después de los discursos oficiales de las autoridades de Zoppot y Danzig, los esperantistas de diversos países de Europa, América y Australia, arrojaron tierra traída de sus respectivos hogares sobre las raíces de la encina, pues debe-

ke tiu arbo jam estas du metrojn altkreska.

La 1an de aŭgusto matene okazis la komuna fotografado en tute maloportuna loko, ĉar la esperantistaro estis devigata suprenrampi teran deklivon de ŝajna fortikaĵo, restadi tie en malkonforta sidloko kaj atendadi la manovrojn de la fotografistoj, ĉiam malsupren ekglitantaj...

La saman tagon posttagmeze je 2‘30 h. kunvenis en la granda salono de la Parlamento, por okazigi en ĝi publikan laborkunsidon, la K. R. kaj la Komitato de U. E. A. kun I. C. K.

En tiu-ĉi kunveno oni pritraktis la aferon rilate al venontaj universalaj Kongresoj kaj, kiam mi eniris la ĉambron, S-ro. Mangada paroladis invitante la ĉeestantaron al universala Kongreso en Madrido por la jaro 1930a.

Mi ne povis alveni akurate al tiu grava kunveno pro nescio pri preciza horo, loko, temo, adreso, k. t. p., ĉar la oficiala programo donis neprecizajn indikojn pri tiel interesaj informoj, kaj ni la esperantistoj, kvankam ĉiam aspektis rapidirantaj, tamen ni malfruis ĉiam por partopreni ĉies kunvenojn.

Pro tio ankaŭ, kiam mi intencis enpenetri la grandan salonon de la Parlamento, la pordisto malpermesis tion al mi kaj li nur permesis, ke mi kaj aliaj esperantistoj supreniru la ŝtuparon kaj eniru en la publikan altan galerion de la ĉambro. De tie mi petis la parolon kaj klariginte al S-ro. Privat la kialon de mia stranga situacio, li invitis min malsupreniri en la salonon kaj sidi en la benko de la reprezentantoj de naciaj Asocioj por partopreni la diskutadon.

S-ro. Kreuz, la Ĝenerala Sekretario, diris ke li sin turnis kelkfoje al la Sekretario de H. E. A. per leteroj, demandis pri la afero kaj ke li ne ricevis eĉ unu respondon de Madrido.

mos decir que este árbol ya tiene dos metros de altura.

El 1.° de agosto, por la mañana, tuvo efecto la fotografía en común, en lugar no muy apropiado, pues los esperantistas se veían obligados a trepar sobre el declive térreo de algo parecido a una fortificación, permanecer allí en incómodo asiento y esperar las maniobras de los fotógrafos, expuestos siempre a caer de un momento a otro...

El mismo día por la tarde (2‘30 h.), se reunieron en el gran salón del Parlamento, para celebrar en él la reunión pública de trabajo, la K. R. y el Comité de la U. E. A. con la I. C. K.

En esta reunión se trató del asunto referente a los Congresos universales futuros, y cuando yo entré en la Cámara el Sr. Mangada se hallaba en el uso de la palabra, invitando a los asistentes al Congreso Universal en Madrid para el año 1930.

No pude llegar oportunamente a esta interesante reunión por no saber ni la hora precisa, ni el lugar, ni el tema, ni la dirección, etc., pues el programa oficial no daba precisas indicaciones sobre tan importantes informes, y los esperantistas, a pesar de que siempre íbamos corriendo, ello no obstante, llegábamos tarde a todas las reuniones.

Por ello también, cuando intenté penetrar en el gran salón del Parlamento, el portero me impidió la entrada, permitiéndome solamente a mí y a otros esperantistas subir la escalera y colocarnos en la tribuna pública de la Cámara. De allí yo pedí la palabra, y después de aclarar al Sr. Privat el por qué de mi extraña situación, él me invitó para que bajara al salón y me sentara en el banco destinado a los representantes de asociaciones nacionales para que tomara parte en la discusión.

El Sr. Kreuz, Secretario general, dijo que se había dirigido varias veces al Secretario de la H. E. A. por carta, preguntándole acerca del asunto, pero que no había recibido ni una sola contestación de Madrid.

Mi defendis S-ron. Mojado kaj diris ke kompreneble la H. E. A. ne kuraĝis peti de nia Registaro oficialan apogon al nia Kongreso, ĉar kvankam S-ro. Privat en la ferma kunsido de la Kongreso en Ĝenevo laŭ indiko de S-ro. Inglada, sciigis al la Kongreso ke eble ĝi okazos en Madrido en 1930, la Direktanta Komitato de H. E. A. ne povas certigi al la Hispana Registaro ĉu tiu Kongreso efektiviĝos, ĉar nune ankoraŭ oni ne povas decidi pri la okaziĝo de universala Kongreso en Madrido por tiu jaro, tial ke Berlin kaj Braunschweig petas la saman daton por ili. Do, mi finis, mi proponas ke de nun oni jam ne antaŭanoncu alian Kongreson, ol tiun, kiu devas efektiviĝi en venonta jaro.

Parolis pri la temo de venontaj kongresurboj S-roj. Aeltlerman, Balkányi, Behrendt, Bujwid, Dreher, Essigman, Gluck, Kliemke, Kreuz, Orengo, Mangada, Privat, Schoofs kaj mi.

Finfine oni decidis elekti Antverpenon por 1928, Budapeston por 1929 kaj ke por la jaro 1930 oni decidos en Antverpeno.

Okaze de la Universala Kongreso en Antwerpen, S-ro. Hoen invitas al postkongresa ekskurso al Köln, kaj sinjoro Jung indikas la eblon aranĝi karavanon por ĉeesti la Internacian Presan Ekspozicion en sama urbo.

Post dutaga restado en Varsovio, kie ni vizitis la tombejon de nia Majstro kaj kie oni okazigis la solenan ferman kunsidon de la Kongreso, la samideanoj disiĝis: granda parto da kongresanoj iris al Bialistock, aliaj foriris tra Germanujo al Kopenhago, aliaj revenis hejmen al la Nordo kaj ĉiuj restis kun la espero renkontiĝi la venontan jaron en Antverpeno, kies Kongreson jam aliĝis kelkaj dekoj da partoprenontoj.

Andrés Piñó.

Yo defendí al Sr. Mojado, diciendo que, naturalmente, la H. E. A. no se había atrevido a pedir a nuestro Gobierno el apoyo oficial para nuestro Congreso, pues aunque el Sr. Privat, en la sesión de clausura del Congreso de Ginebra, por indicación del Sr. Inglada, comunicó al Congreso que aquél tendría lugar en Madrid en 1930, el Comité Directivo de H. E. A. no pudo asegurar al Gobierno español si aquel Congreso se efectuaría, ya que actualmente aún no se puede decidir si el Congreso Universal podrá celebrarse en Madrid en dicho año, ya que Berlín y Braunschweig piden la misma fecha para ellos. Por ello, terminé, yo propongo que desde ahora ya no se anuncie anticipadamente otro Congreso que el que deba efectuarse en el año inmediato.

Sobre el tema de futuros Congresos tomaron parte en la discusión los señores Aeltlerman, Balkányi, Behrendt, Bujwid, Dreher, Essigman, Gluck, Kliemke, Kreuz, Orengo, Mangada, Privat, Schoofs y yo.

Finalmente se acordó elegir Amberes para 1928, Budapest para 1929 y que para el año 1930 se decida en Amberes.

Con ocasión del Congreso Universal en Amberes, el Sr. Hoen invita a una excursión de postcongreso a Colonia, y el Sr. Jung indica la posibilidad de organizar una caravana para asistir a la Exposición Internacional de la Imprenta en la misma ciudad.

Después de dos días de permanencia en Varsovia, donde visitamos la tumba de nuestro Maestro y donde se celebró la solemne sesión de clausura del Congreso, los *samideanos* se disolvieron; gran parte de congresistas fueron a Bialistock, otros salieron por Alemania a Compenhague, otros regresaron a sus hogares por el Norte y todos quedaron con la esperanza de volverse a encontrar el año próximo en Amberes, a cuyo Congreso ya se han adherido algunas decenas de esperantistas.

Spritajoj

Kiu estas la mortinto?

Sur larĝa strato de Madrido oni kondukis ĉerkon post kiu iris tre multenombra sekvantaro.

Unu preteriranto, kiu eksentis scivolon, sin turnis al iu el la sekvantaro kaj demandis:

—Sinjoro, mi vin petas kiu estas la mortinto?

La demandito respondis ne haltante:

—Tiu, kiu estas en la ĉerko.

❧

Prozo aŭ verso.

Post la prezentado de ia kvinatka versa komedio, unu el la ĉeestantoj demandis sian apudsidantan amikon.

—Diru, Antono, ĉu la komedio estas proza aŭ versa?

—Mi ne povis tion rimarki dum la prezentado, ĉar mi estas tre malvarmuminta.

❧

Fremdulo.

Unu metiisto eliris el drinkejo post longa drinkado tiel malfirma kaj ŝanceliĝpasanta, ke li apenaŭ povis sin teni stare.

En tia stato li iradis kelkajn horojn falante kaj faletante ĉiupaŝe. Laca pro irado li haltis kaj sidiĝis sur trotuaro.

Okaze pasis tiam apud li ia preteriranto kaj la drinkemulo demandis lin kun malhela voĉo:

—Diru, sinjoro, ĉu nun estas tage aŭ nokte?

—Mi ne povas sciigi vin pri tio, ĉar mi estas fremdulo, nur ĉi tie loĝanta de kelkaj tagoj.

Esperantigis, V. INGLADA.

Agudezas

¿Quién es el muerto?

Por una ancha calle de Madrid llevaban un ataúd, tras del cual iba un acompañamiento muy numeroso.

Un transeunte, que sintió curiosidad, se dirigió a uno de los acompañantes y preguntó:

—Caballero, ¿me hace usted el favor? ¿Quién es el muerto?

El preguntado contestó sin pararse:

—El que está en el ataúd.

❧

Prosa o verso.

Después de la representación de cierta comedia en cinco actos y en verso, uno de los espectadores preguntó a su amigo de al lado.

—Dime, Antonio, ¿la comedia es en prosa o en verso?

—No he podido distinguirlo durante la representación, porque estoy muy constipado.

❧

Forastero.

Un obrero salió de una taberna, después de mucho beber, tan inseguro y titubeante, que apenas podía tenerse de pie.

En tal estado caminó algunas horas cayendo y tropezando a cada paso. Cansado de andar, hizo alto y se sentó en la acera.

Por casualidad pasó entonces junto a él un transeunte y el borracho le preguntó con voz estropajosa:

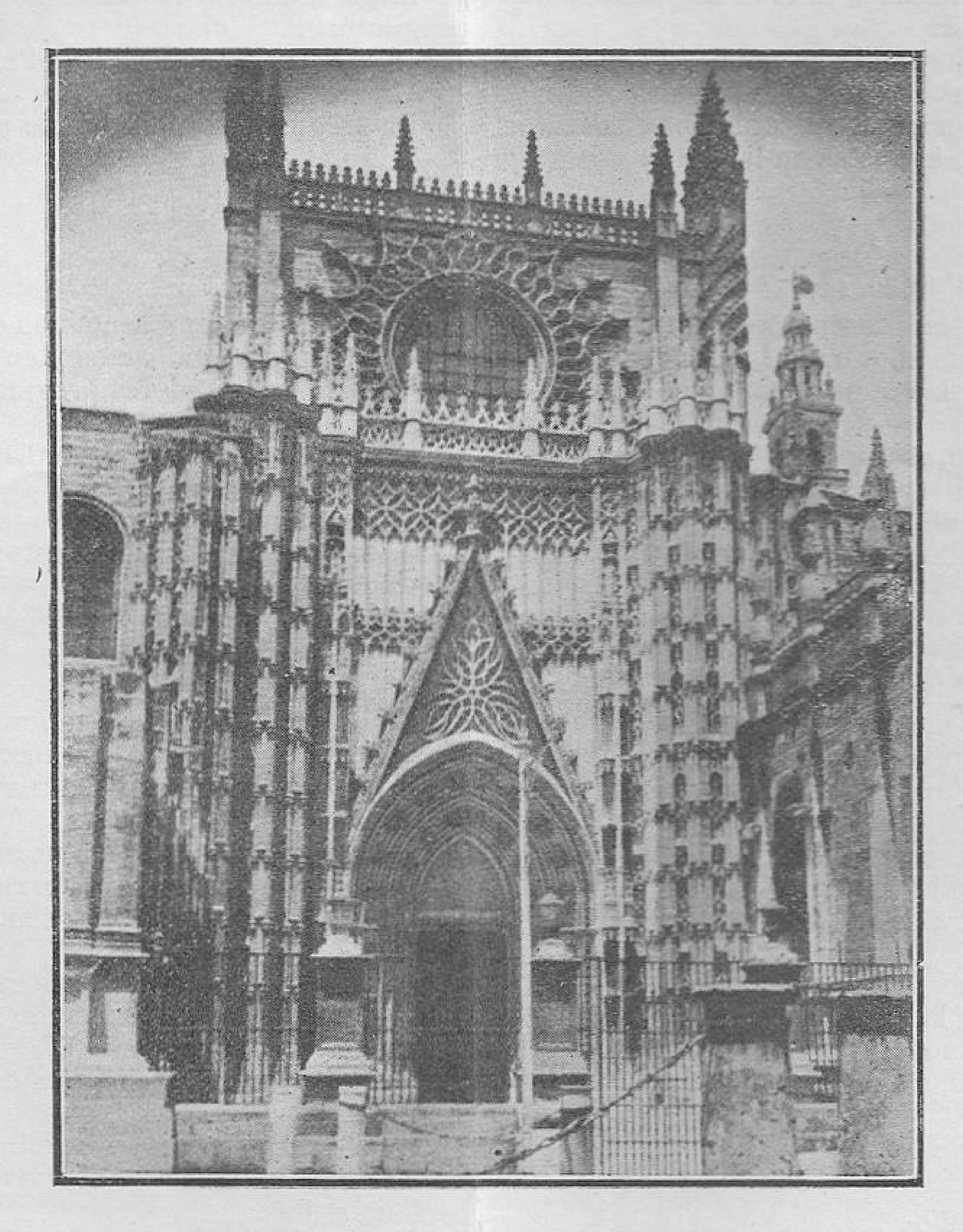
—Diga, caballero, ¿ahora es de día o de noche?

—No puedo informarle sobre eso, porque soy forastero y sólo vivo aquí hace unos días.

SEVILLA

LA URBO DE LA VII HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO KAJ DE LA HISPANA AMERIKA EKSPOZICIO

OCTOBRO-NOVEMBRO 1928



Katedralo: Pordo de Sankta Kristoforo; apud tiu pordo estas la monumento kie kuŝas la restajoj de la fama eltrovinto de Ameriko Kristoforo Kolombo. Ankaŭ estas interesa tiu bildo pro la ornamajoj bele kombinitaj en tiu pordo.

VII Congreso Español de Esperanto en Sevilla

5 AL 9 DE NOVIEMBRE DE 1928

SEGUNDA CIRCULAR

En los últimos días del mes de agosto, el Comité organizador ha remitido a los Delegados regionales (cuya relación publicaremos próximamente), carteles anunciadores de la Exposición Ibero-Americana y material de propaganda del citado Congreso Esperantista, con el fin de que dichos señores puedan comenzar a desarrollar una extensa labor en sus respectivas regiones.

Como ya han empezado a enviar sus cuotas varios Congresistas, publicamos a continnación los que ya han sido inscritos en el Libro registro correspondiente, por orden riguroso de la fecha del abono, sirviendo esta relación de justificante para aquéllos y al propio tiempo de estímulo para los demás esperantistas, que seguramente se apresurarán a abonar sus adhesiones, con el fin de dar facilidades y medios económicos de desenvolvimiento al Comité organizador de Sevilla.

Núm. 1.—D. Mariano Mojado, de Madrid.
» 2.—D. Carlos Martínez Fernández, de Sevilla.
» 3.—D. Vicente Alonso Sanz, de Madrid.
» 4.—D.ª Josefa Bascones Arauzo, de ídem.
» 5.—D. Julio Mangada Rosenörn, de ídem.
» 6.—Srta. Amelia Mangada Sanz, de ídem.
» 7.—Srta. Marina Mangada Sanz, de ídem.
» 8.—D. Julián Sosa, de ídem.
» 9.—D.ª María Medialdea, de ídem.
» 10.—D. Pedro Gil Arrué, de ídem.
» 11.—D. Pelayo Moreno Ferrer, de ídem.
» 12.—D.ª Carmen San Sebastián, de ídem.
» 13.—D. Emilio del Barrio Martín, de ídem.
» 14.—D. Manuel Maynar Barnolas, de Zaragoza.
» 15.—Srta. Sara Maynar Escamilla, de ídem.
» 16.—D. Honorato Moncalvillo, de Tarazona.
» 17.—D. Roberto Maraury, de Bilbao.
» 18.—D.ª Elvira G. Caamaño, de Maraury, de ídem.
» 19.—D. Francisco Zarzosa López, de ídem.
» 20.—D. Bernardo Coll, de Palma de Mallorca.
» 21.—Srta. Elvira Ordóñez e Ibáñez, de Madrid.
» 22.—Srta. Josefina Francés y Ordóñez, de ídem.
» 23.—D. David Martín Lozano, de ídem.
» 24.—Srta. María Aguirre Pérez, de ídem.
» 25.—D. Jacinto Martín Lozano, de ídem.

Mensualmente se irá publicando la lista de los que hayan abonado su cuota hasta el último día del mes anterior.

¡Esperantistas españoles! No dejéis de enviar con vuestra adhesión un donativo para la «Fiesta Literaria esperantista», de la que nos ocuparemos próximamente.

Sevilla, 31 de agosto de 1927.—Por el Comité Organizador, El *Secretario-Tesorero*, CARLOS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

Nota: Toda la correspondencia, envío de cuotas y donativos, se dirigirán al Secretario-Tesorero, que suscribe, calle Rioja, núm. 25, Sevilla.

SCIIGOJ

Nia kara kunbatalanto S-ro. Benigno de Luna pruvis, dum la kuranta somerripozo, same kiel dum la pasintaj, sian laboremecon kaj entuziasmon por la propagando de nia lingvo, kies instruadon li efektivigas eĉ en ripoztempo.

Li plej sukcese finis la kurson klarigitan en La Granja (Segovia) kaj poste aranĝis publikajn ekzamenojn, kiel en antaŭaj jaroj, difininte al la lernantoj premiojn konsistantajn el libroj kaj mono.

Sed tiun monon li donacas per speciala tre imitinda maniero: li malfermas kreditkonton po la koncerna monkvanto por ĉiu premiito ĉe la Poŝta Ŝparkaso, sed kun la kondiĉo ke la posedanto ne povas disponi de sia kredito ĝis sia plenaĝo. Tiamaniere ili estas devigataj ne forgesi... Esperanton, almenaŭ dum ok aŭ dek jaroj. Bonega propagandformo!

Aliflanke S-ro. de Luna faris 15-tagan ekskurson kun fruktodona propagando tra Burgos, Bilbao, Baracaldo, San Sebastián kaj Briviesca.

En tiu-ĉi lasta urbo, lia naskiĝloko, li aranĝis gravan publikan kunvenon ĉe la granda salono de la oficialaj Lernejoj, kie li faris paroladon prezentantan nian internacilingvon sub ĉiuj ĝiaj aspektoj, forte interesante la aŭdantaron, inter kiuj estos starigata esperanta kurso per korespondado. Pri tiu kultura akto plej detale kaj laŭde raportas la ĉiutaga gazeto *Diario de Burgos* de la 28ª aŭgusto lasta.

Sed la plej agrabla surprizo por sinjoro de Luna dum siaj vizitoj estis ĉe la Grupo Esperantista de Baracaldo, kiu meritas la plej grandajn laŭdojn pro ĝiaj progresoj kaj serioza konstanta propagando, pro la multnombreco de ĝiaj membroj, ĝiaj abundaj esperantaj kursoj

NOTICIAS

Nuestro querido correligionario don Benigno de Luna ha demostrado, durante las presentes vacaciones, lo mismo que en las anteriores, su actividad y entusiasmo por la propaganda de nuestra lengua, cuya enseñanza verifica él hasta en el veraneo.

Terminó con el mayor éxito el curso que explicaba en La Granja (Segovia) y luego organizó exámenes públicos, como en años pasados, destinando a los alumnos premios consistentes en libros y dinero.

Pero este dinero lo regala de un modo especial, muy digno de imitarse: él abre una libreta en la Caja Postal de Ahorros por la cantidad correspondiente a cada premiado, pero con la condición de que el propietario no puede disponer de su crédito hasta su mayor edad. De este modo están obligados a no olvidar... el Esperanto, al menos en ocho o diez años. ¡Magnífica forma de propaganda!

Por otra parte, el Sr. de Luna ha realizado una excursión de quince días de fructífera propaganda por Burgos, Bilbao, Baracaldo, San Sebastián y Briviesca.

En este último pueblo, lugar de su nacimiento, organizó una importante reunión pública en el salón grande de las Escuelas Oficiales, donde leyó un discurso, presentando nuestra lengua internacional en todos sus aspectos, interesando fuertemente al auditorio, del cual salieron elementos para establecer un curso por correspondencia. Sobre este acto de cultura informa muy detallada y plausiblemente el periódico *Diario de Burgos*, del 28 agosto último.

Pero la sorpresa más agradable para el Sr. de Luna en sus visitas la recibió en el Grupo Esperantista de Baracaldo, que merece las mayores alabanzas por sus progresos y su constante y seria propaganda, por lo numeroso de sus socios, sus abundantes cursos esperantistas y

kaj precipe pro ĝia enviinda biblioteko, provizita de plenega kolecto de ĉiuspecaj verkoj, inter kiuj estas la gravega monumenta verko *Enciklopedio Espasa*. Demandinte kia estas la kaŭzo de tia prospereco—malfeliĉe tiom malofta aŭ eĉ nekonata ĉe niaj malriĉaj esperantaj kluboj—oni respondis al li, ke la plimulto el la barakaldoaj grupanoj estas laboristoj el la potencega ĉiekonata entrepreno *Altaj Fornoj* de Bilbao, kaj ke tiu-ĉi granda ferfabrikejo larĝe kaj malavare protektas la kulturon de siaj laboristoj, estante speciale favora al Esperanto.

Multe ni bezonas la efikan helpon de tiel gravaj entreprenoj, kiel la dirita, kaj ne malpli la fervoran konstantecon de pioniroj kiel nia karega samideano sinjoro de Luna, kaj al ĉiuj ni prezentas publike nian plej varman dankon.

sobre todo por su envidiable biblioteca, provista de una completa colección de obras de todas clases, entre las que figura la importantísima y monumental *Enciclopedia Espasa*. Preguntando cuál es la causa de tal prosperidad—desgraciadamente tan poco frecuente y hasta desconocida en nuestros pobres grupos esperantistas—se le contestó que la mayoría de los socios del Grupo de Baracaldo son obreros de la poderosa empresa, conocida en todas partes, *Altos Hornos* de Bilbao, y que esta gran fundición de hierro protege amplia y espléndidamente la cultura de sus obreros siendo particularmente favorable al Esperanto.

Mucho necesitamos la eficaz ayuda de tan importantes empresas, como la nombrada, y no menos la fervorosa constancia de campeones como nuestro queridísimo *samideano* Sr. de Luna, y a todos les ofrendamos públicamente nuestro agradecimiento.

La bonega verketo *Gramatiko, Ekzercoj kaj Vortaro de la helpa internacia idiomo Esperanto,* de S-ro. Jozefo Anglada Prior, kiun ni anoncis sur la paĝo 112 de la julia numero de La Suno, estas vendebla ĉe la aŭtoro: Sitjas, 8, 3.°, 1.ª, Barcelona, kien oni devas adresi la mendojn de ekzempleroj.

La excelente obrita *Gramática, Ejercicios y Diccionario del idioma internacional auxiliar Esperanto,* de D. José Anglada Prior, que anunciamos en la página 112 del número de julio de La Suno se vende en casa del autor: Sitjas, 8, 3.°, 1.ª, Barcelona, donde deben dirigirse los pedidos de ejemplares.

Nia fervora samideano S-ro. T. Cortés Barceló, Radioficisto, publikigas en la semajna gazeto *La Razón* de Alicante, de la 10.ª septembro, longan artikolon, bazitan en tiu, kiun ni publikigis en la aŭgusta numero de La Suno, titolitan *Konvena agado* de S-ro. Krysta el Ĉekoslovakujo, defendante la lernadon de Esperanto ĉe la duagradaj lernejoj oficialaj de ĉiu nacio, anstataŭ la nunan studadon de du aŭ tri lingvoj, kio tro peze ŝarĝas la programojn sen videbla profito por la lernantoj, kontraŭe kun evidenta malutilo por la studado de aliaj pli utilaj aferoj.

Nuestro entusiasta *samideano* don T. Cortés Barceló, Radioficial, inserta en el semanario *La Razón,* de Alicante, del 10 de septiembre, un extenso artículo, basado en el que publicamos en el número de agosto de La Suno, titulado *Labor conveniente,* del Sr. Krysta, de Checoeslovaquia, abogando por el estudio del Esperanto en las escuelas oficiales de segunda enseñanza de todas las naciones, en lugar del actual aprendizaje de dos o tres lenguas, que recarga enormemente los programas sin visible provecho para los alumnos, al contrario, con evidente perjuicio para el estudio de otras materias más útiles.

Ni gratulas S-ron. Cortés kaj dankas lin pro lia propaganda laboro, kiun ni rekomendas al ĉiuj samideanoj, por ke ili same laboru por la bono de nia idealo.

Felicitamos al Sr. Cortés y le agradecemos su labor de propaganda, que recomendamos a todos los correligionarios, para que trabajen igualmente por el bien de nuestro ideal.

Inter la lastaj faktoj pruvantaj la disvastigon de Esperanto ĉe oficialaj rondoj en la tuta mondo, ni povas registri la jenajn:

La poŝta Administracio de Rusujo eldonis novan Esperanto - poŝtmarkon okaze de la 40-jara jubileo de Esperanto. La poŝtmarko estas 4'3 cm. larĝa kaj 2'4 cm. alta. Ĝi montras en dekstra cirklo brune presitan portreton de D-ro. Zamenhof; la cetero estas verde presita. Maldekstre troviĝas la verda stelo, en ĝi la nombro XL kaj apude la jarnombroj 1887-1927, pri la jaro de la naskiĝo de Esperanto kaj la nuna jaro. Antaŭ la stelo oni vidas fabrikejojn, sur kies malhela silueto troviĝas en blankaj literoj klare legebla la vorto *Esperanto*. Supre oni legas en rusa lingvo kaj esperanto la mallongigon *USSR* kaj malsupre, ankaŭ ambaŭlingve, la vorton *Poŝto* kaj la indikon de la valoro *14 k*.

Entre los últimos hechos que demuestran la difusión del Esperanto en las esferas oficiales de todo el mundo, podemos registrar los siguientes:

La Administración de Correos de Rusia ha editado un nuevo sello de franqueo en honor del Esperanto con motivo del 40.° aniversario de su aparición. El sello tiene 4'3 cm. de ancho por 2'4 de alto. En el ángulo derecho hay un círculo con el retrato del Dr. Zamenhof en color oscuro; lo demás está impreso en verde. A la izquierda está la estrella verde y en ella el número XL, y a los lados las cifras de los años 1887-1927, del nacimiento del Esperanto y del actual. Ante la estrella se ven fábricas, sobre cuya suave silueta se halla en letras blancas, claramente legible, la palabra *Esperanto*. Arriba se lee en ruso y en esperanto la abreviatura *USSR* y debajo, también en ambas lenguas, la palabra *Correo* y la indicación del valor *14 k*.

—La registaro de Saar - teritorio en Germanujo publikigis en julio lasta dekreton por la laŭvola enkonduko de Esperanto en la pli altajn kaj mezajn lernejojn. La dekreto diras plie: «Kie troviĝas kapablaj instruistoj, tie la enkonduko povas okazi jam dum la nuna instruajaro. Rekomendinda estas dumjara kurso enhavanta du lecionojn posemajne en iu meza klaso, ekzemple en la malsupra dua klaso (germane: Untersekunda = 10ª lerneja jaro). Kurso por instruistoj pli malfrue estas intencata». Subskribas la dekreton D-ro. Colling, el la Registara Komisiono de la Saar-teritorio en Saarbrücken, Sekcio por Kulto kaj Instruado, kaj estas adresata al «S-roj Direktoroj de la pli altaj lernejoj, —Rektoroj de la mezaj lernejoj—kaj

—El gobierno del territorio de Saar, en Alemania, publicó en julio último un decreto para la adopción voluntaria del Esperanto en las escuelas superiores y medias. El decreto dice además: «Donde haya profesores capacitados, la adopción podrá tener lugar desde luego en el presente curso anual. Se recomienda un curso durante el año, que comprenda dos lecciones semanales en toda clase de segunda enseñanza, por ejemplo, en la segunda clase inferior (en alemán: Untersekunda = 10.° año escolar). Un curso para profesores será abierto más adelante». Firma el decreto el Dr. Colling, de la Comisión del Gobierno del territorio del Saar, en Saarbrücken, Sección de Culto e Instrucción, y va dirigido a los «señores Directores de las

Prezidantoj de la lernejaj reprezentantaroj».

Aparte de tio ĉi estas multegaj la entreprenoj gazetaj, librejaj aŭ komercaj, kiuj uzas esperanton en siaj disvastigoj, nome la jenaj:

—La Laborista Ilustrita Gazeto Tutmonda (*Die Arbeiter-Illustrierte Zeitung aller lander*) el Berlin enkondukis esperanton kiel duan bild-klarigan tekston. Tio ĉi ne nur disvastigos tian internacian gazeton en la tuta mondo, sed ankaŭ aktive per tio subtenos la Esperanto-Movadon, forte apogante ĝin, ĉar la graveco de la gazeto estas granda. Ĝi promesas esperantigi la tutan gazeton depende de la sukzeso atingota.

—*Danziger Neuste Nachrichten,* la plej grava taggazeto el Danzig, dum la Kongresa semajno publikigis tutan paĝon en esperanto, sciigante ne nur la tagordon de la kunsidoj de l' Kongreso, sed ĝeneralajn tutmondajn informojn pri la plej notindaj okazintaĵoj ĉiuspecaj.

—Aliaj gazetoj, kiel *Le Petit Havre* kaj *Havre-Éclair,* el Francujo; *Las Provincias,* el Valencio (Hispanujo) kaj multenombraj gazetoj el ĉiuj nacioj publikigis dum la Universala Kongreso longajn raportojn pri la organizado kaj efektivigo de la Kongreso.

La grava sendstacio *Radio Barcelona* (E. A. J. 1), je la fino de la ĉiutagaj koncertoj, adiaŭdiras diverslingve la aŭskultantojn, farante tion ankaŭ per Esperanto, kio tre bone taŭgos por memori al multaj diversloĝantaj personoj pri la ekzisto kaj uzado de nia dua lingvo.

---

escuelas superiores — Rectores de las escuelas medias—y Presidentes de las representaciones escolares».

Aparte de esto son muchísimas las empresas periodísticas, comerciales o de librerías, que emplean el Esperanto en sus propagandas, particularmente las siguientes:

—La Revista Ilustrada Universal Obrera (*Die Arbeiter-Illustrierte Zeitung aller lander*), de Berlín, ha introducido el Esperanto como segundo texto explicativo de los grabados. Esto no solamente aumentará la difusión de dicha revista internacional por todo el mundo, sino que también sostendrá el movimiento esperantista, apoyándolo eficazmente, pues la importancia de la revista es grande. Ella promete esperantizar todo el texto, según el éxito que obtenga.

—*Danziger Naueste Nachrichten,* el diario más importante de Danzig, durante la semana del Congreso publicó una página entera en Esperanto, dando noticias, no sólo del orden del día de sus sesiones, sino de informaciones generales de todo el mundo sobre los más notables sucesos de todas clases.

—Otros periódicos, como *Le Petit Havre* y *Havre-Éclair,* de Francia; *Las Provincias,* de Valencia (España) y numerosas publicaciones de todas las naciones, publicaron durante el Congreso Universal de Esperanto extensas informaciones sobre la organización y marcha del Congreso.

La importante estación emisora *Radio Barcelona* (E. A. J. 1), al final de los conciertos diarios, saluda en diversas lenguas a los oyentes, haciéndolo también en Esperanto, lo que servirá muy bien para recordar a muchos habitantes de varias poblaciones la existencia y uso de nuestra segunda lengua.

La fama poeto esperantisia S-ro. Julio Baghy, el Budapest, anoncas la aperon en proksima novembro de sia nova verko *Dancu, marionetoj!* La prezo estos: broŝurite P. 3; bindite P. 3'50; luksa eldono tole bindita P. 5. Sed por la abonantoj de nun kostos unu P. malpli respektive.

La verko estos 160-paĝa, entenos zorge elektitajn originalajn novelojn kaj devas esti petita por abono antaŭ la 15ª de oktobro al:

Hungaria Esperantista Societo Laborista, J. Baghy, Jozsef-Korut 9. I. 3, Budapest, VIII (Hungarujo).

El famoso poeta esperantista señor Julio Baghy, de Budapest, anuncia la publicación en noviembre próximo de su nueva obra *Dancu, marionetoj!* El precio será: en rústica, 3 pesetas; encuadernada, 3'50; edición de lujo, encuadernada en tela, 5. Pero para los que se suscriban desde ahora, costará una peseta menos, respectivamente.

El libro será de 160 páginas, contendrá novelas originales cuidadosamente escogidas y debe ser pedido para su suscripción antes del 15 de octubre a:

Sociedad Obrera Esperantista Húngara, J. Baghy, Jozsef-Korut, 9, I. 3, Budapest, VIII (Hungría).

Bibliografio

Pri landnomoj.—La sistemo de doktoro Zamenhof sekvata de Rimarkoj pri la Propaj Nomoj en Esperanto kaj ilia transskribo, de Th. Cart.—Kolekto de la Akademio.—Prezo: 0'40 fr. sv.

16-paĝa broŝureto kun ruĝkartona kovrilo, per kiu la Esperanta Akademio penas plifiksigi la Zamenhofan regulon donantan la sufikson *ujo* por la nomoj de landoj, regulo ne respektata de multaj en la lastaj tempoj.

Post la rifuzo voĉdonita en 1922 de la Lingva Komitato, per 74 kontraŭ 5 voĉoj, pri propono por la finaĵo *io* anstataŭ *ujo,* ni persone opinias, ke oni jam ne rajtas diskuti la aferon kaj ke oni devas nur uzi la sufikson *ujo,* «ĝis kiam ia tutmonda Aŭtoritato decidos, unu fojon por ĉiam», kiu estos la uzota finaĵformo. La reguleco pri la uzado de nia lingvo kaj la konkordo inter la esperantistoj estas sendube la plej bonaj armiloj, kiuj kondukos nin al la fina venko, kaj la plej efikaj konvinkiloj por niaj kontraŭuloj aŭ skeptikuloj.

Bibliografía

Sobre los nombres de países.—El sistema del Dr. Zamenhof, seguido de Observaciones sobre los Nombres Propios en Esperanto y su traducción, por Th. Cart.—Colección de la Academia.—Precio, 0'40 francos suizos.

Pequeño folleto de 16 páginas, con tapas de cartulina roja, por el que la Academia Esperantista trata de asegurar la regla de Zamenhof que da el sufijo *ujo* para los nombres de países, regla no respetada por muchos en los últimos tiempos.

Después de la negativa dada en 1922 por el Comité Lingüístico, por 74 votos contra 5, en la propuesta de la final *io* en vez de *ujo*, nosotros. particularmente, opinamos que ya no hay derecho a discutir el asunto y que se debe usar solamente el sufijo *ujo,* «hasta tanto que alguna Autoridad mundial decida, una vez para siempre», cuál ha de ser la forma a emplear. La regularidad en el uso de nuestra lengua y la concordia entre los esperantistas son, sin duda, las mejores armas que han de conducirnos al triunfo final, y los mejores medios convincentes para nuestros contrincantes o escépticos.

Tamen ni scias, ke ne ĉiuj same opinias, ĉar ankoraŭ antaŭ kelkaj tagoj, ĉe la ĵus okazinta Universala Kongreso de Esperanto, oni pritraktis la aferon, ree proponante iu el la kongresanoj la akcepton de la finaĵo *io*. Tio pruvas, ke en tiu-ĉi neakordigebla mondo ĉiam estas okazo por paroli pri *io* aŭ pri *alio*.

Ĉu ni diris *ion*?...

Bulteno de Esperanta Presa Agentejo.—N° 2, junio.—Adreso: St. Essigman, Marszalkowska, 130, Varsovio (Pollando).

8-paĝa numero enhavanta la jenajn artikolojn: Poeto Juljusz Slowacki. — Ekonomia situacio en Pollando. – IV Internacia Kongreso de Milita Medicino kaj Farmacio.—Internacia Ekspozicio de Higieno kaj Medicino.—Pola ŝipvojo al proksima Oriento.—Malpligrandiĝo de Senlaboreco en Pollando.—Mortigo de Vojkov.—Ĉeĥoslovaka ekskurso fervojista en Pollando.—Monumento de Kosciuszko en Warszawa.—Tra aviado.—Jean Aubry pri Conrad-Korzeniowski.—Kongresa pilgrimo al Varsovio kaj fermo de la XIX.

Oni scias ke tiu-ĉi bulteno propaganda pri Polujo estas liverata senpage de ĝia Direkcio, kiu petas ke oni komuniku al ĝi la adresojn de ĉiu dezironto kaj ke oni traduku kaj publikigu tiujn artikolojn en la gazetoj naciaj akceptantaj ilin. Tio estos bona propagando por Polujo kaj por Esperanto.

Esperanto-Mondo.—Internacia monata revuo por Literaturo, Tekniko kaj Sciencoj.—1ª jaro. N° 1. julio 1927.—Redaktejo-Administrejo: L. Dederichs, Sallstrasse, 124, Hannover (Germanlando).

En la esperanta horizonto ĵus aperis tiu-ĉi revuo kun la plej belaj iluzioj kaj

No obstante, sabemos que no todos opinan lo mismo, pues aún no hace muchos días, en el Congreso Universal de Esperanto que acaba de celebrarse, se trató del asunto, proponiendo de nuevo uno de los congresistas la adopción de la final *io*. Esto prueba que en este desapacible mundo siempre hay ocasión de hablar de *tal* o de *cual* cosa.

¿Hemos dicho *algo*?...

Boletín de la Agencia Esperantista de la Prensa.—Núm. 2, junio.—Dirección: St. Essigman, Marszalkowska, 130, Varsovia (Polonia).

Número de 8 páginas que contiene los siguientes artículos: El poeta Juljusz Slowacki.—Situación económica en Polonia.—IV Congreso Internacional de Médicos y Farmacéuticos Militares.—Exposición internacional de Higiene y Medicina.—Camino marítimo de Polonia al próximo Oriente.—Disminución de la falta de trabajo en Polonia.—Asesinato de Vojkov. — Excursión ferroviaria checoeslovaca a Polonia.—Monumento de Kosciuszko en Varsovia. —Aviación.—Juan Aubry sobre Conrad - Korzeniowski. — Peregrinación de congresistas a Varsovia y terminación del XIX.

Es sabido que este boletín de propaganda sobre Polonia se envía gratis por su Dirección, que ruega se le comuniquen las señas de todo el que lo desee y que se traduzcan y publiquen sus artículos en los periódicos nacionales que los acojan. Esto será una buena propaganda para Polonia y para el Esperanto.

Esperanto-Mondo.—Revista mensual internacional de Literatura, Técnica y Ciencias.—Primer año. Núm. 1, julio 1927.—Redacción y Administración: L. Dederichs, Sallstrasse, 124, Hannover (Alemania).

En el horizonte esperantista acaba de aparecer esta revista con las más be-

firmaj entuziasmoj por la progresado de nia afero, elmontrante decan kaj seriozan planon por la atingado de tia celo.

Ĝia amplekso estas 16-32 paĝoj, formato 23 × 30 cm. kaj ĝia abonprezo por ordinaria eldono estas: 1 jaro, 1 usona dolaro aŭ egalvaloro; ses monatoj, 0'50 dolaro; 3 monatoj, 0'30; 1 numero, 2 respond-kuponoj. Luksa eldono, la duobla prezo.

Pri ĝia enhavo ni diros, ke ĝi pretendas plenigi la mankon, kiun lasis ĉe la esperantistaro la malapero promilita de la tiel ŝatata ruĝkovrila «La Revuo», ĉefa esperantista gazeto al kiu konstante kunlaboradis D-ro. Zamenhof kaj la plej kompetentaj pioniroj. Jen la artikoloj enhavataj: La unua paŝo—*Literaturo* (verso kaj prozo) — *Prilingvaj studoj:* La majuskloj kaj Esperanto. Nacia ortografio kaj ĝiaj rilatoj al lernejo, Esperanto, ekonomio.—Je la memoro de la mortotago de nia Majstro.—Alvoko al la tutmonda esperantistaro.—*Prilingvaj demandoj kaj respondoj.*—Kial la angla idiomo ne povas iĝi mondhelplingvo.—Ĉu reala, interna rilato ekzistas inter la formo kaj la ideo de radikvorto?—*Tekniko kaj Sciencoj:* La progreso. Radiotelegrafado. Thomas Alva Edison 80-jara.—*Sciindaĵoj:* Puremaj bestoj.—*Bibliografio.*—Anoncoj.

La eldonistoj sin turnas al ĉiu esperantisto sciigante ke la vivo de la revuo dependos de ĝiaj abonantoj, kiuj juĝos definitive ĉu la gazeto estas nepre necesa aŭ ne. Tial estas dezirinde ke ĉiuj abonos ĝin por ke ĝi vivu kaj prosperu ĝis tia grado, ke ĝi fariĝu revuo tiel inda de tiu nomo, kiel la plej bonaj el la publikigataj nacilingvaj revuoj samspecaj.

llas ilusiones y firmes entusiasmos por el progreso de nuestra causa, presentando un plan serio y adecuado a la consecución de tal objetivo.

Su amplitud es de 16 a 32 páginas, formato 23 × 30 cm. y su precio de abono para la edición ordinaria es: un año, un dólar o su equivalente; seis meses, 0'50 dólar; tres meses, 0'30 dólar; un número, dos cupones-respuesta. La edición de lujo, doble precio.

De su contenido diremos que pretende llenar el vacío que dejó entre los esperantistas la desaparición, causada por la guerra, de la tan apreciada «La Revuo», de tapas rojas, principal periódico esperantista en el que constantemente colaboraban el Dr. Zamenhof y los más competentes campeones. He aquí los artículos que contiene: El primer paso—*Literatura* (verso y prosa)—*Estudios lingüísticos:* Las mayúsculas y el Esperanto. Ortografía nacional y sus relaciones con la escuela, Esperanto y economía.—A la memoria de la muerte de nuestro Maestro.—Llamamiento a los esperantistas de todo el mundo.—*Preguntas y respuestas lingüísticas.*—Por qué el idioma inglés no puede ser lengua auxiliar mundial.—¿Existe una relación real, interna entre la forma y la idea de una palabra?—*Técnica y Ciencias:* El progreso. Radio-telegrafía. Tomás Alva Edison, octogenario.—*Curiosidades:* Animales amantes de la limpieza.—*Bibliografía.*—Anuncios.

Los editores se dirigen a todo esperantista, participando que la vida de la revista dependerá de sus suscriptores, que juzgarán en definitiva si el periódico es absolutamente necesario o no. Por lo que es de desear que todos se abonen a él a fin de que viva y prospere en tal grado, que se convierta en una revista tan digna de este nombre, como las mejores de las que se publican de esta clase en lenguas nacionales.

TIPOGRAFIA MODERNA, A C. DE M. GIMENO, PRIMADO REIG (antes Avellanas), 9, VALENCIA

ASOCIACIÓN UNIVERSAL ESPERANTISTA

Oficina Central: 12, Boulevard du Théâtre, Ginebra (Suiza)

La Asociación Universal Esperantista tiene por objeto:

Difundir el uso de la lengua internacional auxiliar Esperanto.

Fomentar toda clase de relaciones morales y materiales entre los hombres sin distinción de raza, nacionalidad, religión o lengua.

Crear servicios internacionales para uso de todos los hombres, cuyos intereses intelectuales o materiales traspasan los límites de su nacionalidad o el territorio de su idioma.

Acrecentar entre sus miembros un fuerte lazo de solidaridad y desarrollar entre ellos el conocimiento de los pueblos extranjeros.

La Asociación es neutral en asuntos de religión, nacionalidad o política.

La Asociación Universal Esperantista consiste:

En siete mil miembros de diversos países.

En 1.200 Delegados y Vicedelegados en las principales localidades, quienes contestan a los informes que les piden los miembros y les ayudan con ocasión de sus viajes.

En un Comité, elegido por los Delegados, en una Oficina Central, en una organización territorial, etc.

La Asociación Universal Esperantista trabaja:

Por construir un centro de acción esperantista bien organizado y fuerte. En consideración a que una organización internacional es necesaria a una lengua internacional, el último Congreso concedió oficialidad a la U. E. A. considerándola como la organización mundial de los esperantistas individuales.

Para facilitar a sus miembros el uso práctico del idioma y favorecer la correspondencia esperantista, el turismo, las relaciones comerciales, intercambio de sellos, etc.

Para hacer conocer el valor de nuestra lengua en las oficinas entre estados, grandes asociaciones internacionales, etc. El éxito de estas gestiones depende en mucho del número de personas en cuyo nombre tenga derecho a hablar la Asociación.

La Asociación Universal Esperantista entrega:

A los Miembros: La Carta de socio y un anuario de 250 páginas, con las direcciones de los Delegados, grupos esperantistas, revistas, organizaciones, con noticias sobre relaciones internacionales, etc. Todo miembro que desee corresponder o establecer intercambio, tiene derecho a que se imprima dos veces su dirección en la revista *Esperanto* o especial suplemento.

A los Miembros Suscritores: La revista *Esperanto*, principal órgano internacional de los esperantistas, con artículos literarios, científicos, técnicos y exactos informes sobre el movimiento.

A los Miembros-Protectores: Con los impresos anteriores, un premio consistente en valiosas obras literarias a elección entre las tres remesas siguientes:

1.ª Obras del Dr. Zamenhof (ocho volúmenes de traducciones clásicas).

2.ª Biblioteca Internacional Esperantista (32 pequeños volúmenes de literatura internacional; forma manual de bolsillo).

3.ª «El Parnaso de los Pueblos» (poesías de 30 lenguas, magistralmente traducidas por Antonio Gravowski).

La Asociación Universal Esperantista solicita:

Una cuota anual de 5 frs. por Miembro, de 12'50 frs. por Miembro-Subscriptor y de 25 frs. por Miembro-Protector (precio especial para españoles: 6, 15, 35 pesetas, respectivamente).

Internacia Centra Komitato de la esperanto-movado

Comité Central Internacional del movimiento esperantista

12, Boulevard du Théâtre, Genève (Ginebra) Svislando (Suiza)

Lleva la suprema dirección de la propaganda Internacional de Esperanto, de acuerdo con K. R. y U. E. A.

Prezidanto: D-ro. Edmond Privat, 12, Boulevard du Théâtre, Genève.

Instruado & Statistiko: Prof. D-ro. Dietterle, Seumestrasse, 10, Leipzig-W. 3 i.

Financo Fako: D-ro. A. Stromboli, Lungarno Regio, 17, Pisa.

Gazetaro (Prensa): Rudolf Hromada, Socharská, 333, Praha VII.

Teknikaj Fakoj (Secciones técnicas): M. Rollet de L' Isle, 35, rue Sommerard, París, V.

Socia Fako (Sección social): Julia C. Isbrücker, Oostduinlaan, 32, s' Gravenhage.

Konsilantoj: D-ro. Won Kenn, Kanton, China.—E. Legrand, Montevideo, W. M. Page, Edinburgh.

Administrado

Ĝenerala Sekretario: Rob. Kreuz, Genève.

Sekretario: Andreo Ĉe, Genève.

Helpsekretariino: Ida Brélaz.

HISPANA ESPERANTO-ASOCIO

(Asociación Esperantista Española)

Calle de Sagasta, núm. 10, Cruz Roja, Madrid

Presidente: D. José Perogordo, calle de los Santos, 2, Madrid.

Secretario: D. Mariano Mojado, Abascal, 13, pral., A. Madrid.

Tesorero: D. Pelayo Moreno Ferrer, calle de Pontejos, núm. 1, 2.°, Madrid.

FEDERACIÓN ESPERANTISTA LEVANTINA

Calle del Mar, núm. 23, Ateneo, Valencia.